

251

(7)

0-16

Norwane indexed

1939

20/4/45

5/3

10

pp. 1-10

Setsumi le Mokgekholo

34 / K34/5

Moshimane oa motsumi a tjoa go ea tswana
 a ena le mpja tje lesome. A fihla a hwetja
 pitja tje lesome di ribegilwe. di bobola
 joale ka mochichi oa dinose di re: Pitso
 A di khurumolla a sa hosi; selo ka gare
 ga tjona ka go sa mafelole a hwetja
 Mokgekholoana a shila letsoho ka lenala
 Mokgekholoana a tjoa a lekedisha moshima-
 nyara, moshimane a namela, mohlare
 Mokgekholoana a fihla a rima mohlare ka
 lenala a re: Semaulele Semaulele, sema-
 ngia chikhitha Sema ngiya ngina-ngina
Sehlare sa oa. Ea re ge se oa Moshimane a
re: Moshimane a thoma go re: Makurue
 ntlele mpja tjaka, Makurue ntlele mpja
 tjaka. Makurue ntlele mpja tjaka, ga ne a goe
 tjaka! Tja tla tjaka loma Mokgekholo ga motaa
 tjaka mo kgagangha. Moshimane a fologa a
 chaba, Mokgekholoana a shala a tjoa a
 mo latela a tjama a re: Spere ke seporo
 ngia mfumana, Spere ke seporo ngia mfumana
 a joalo-joalo. Moshimane ge a mona go u o
 etla, a trena ka nokeng bodibeng. Mokgekho-
 lo nala la fetoga sego a kgelela metre! A re
 ditoko nka di tokonya, ditoko nka ditokonya
 Ditoko nka & ditokonya! Moshimane a re Makurue
 ntlele mpja tjaka ka, Makurue ntlele mpja
 tjaka ka. Tja fihla tjaka loma Mokgekholo tjaka mo
 laca. Moshimane a tjoa a chabela gal.
 Mokgekholo a shala a tjoa a mo latela a
 fihla a mo ncha ka gare ga batho, a mo
 soare a re mpepule, a mo pepula, ntshole
 a mo sohlola joalo-joalo ba ba fihla

II. Motsumi Le Mokgekolo
 dipitjeng. Mokgekoloana a re ntseche ka
 mo pitjeng, u be u ntkibegetje nkuru.
 mele. a mo tsecha ka pitjeng e la mokgekolo
 a beng a le ka go lona a shila letsoko ka
 lenala. Nkuru mele u be u ribegetje pitja
 tje tja ka. Moshimane a mo nkuru mele
 a ribegetje le dipitja tja gage a chabela
 gae.

Ka P. Mahlamc Molepo.

Collected by

Ikgadi Mpe

Mahlodi

Mahlodi e be e le kgototsana o be a le botse kudu
 le babo ba be ba mo rata moo ba beng ba sa
 rate ge a tjeoa. O be a sa ke a la go ratoka
 le bana ba bang a ehloa ka gae gabo. Le ena
 o be a sa rate go tjeo. Ba kgomana ba banchi,
 ba lete tje ding; ba mo goka a gaana. Bopelong
 kgoshi ~~mo~~ ^{maroteng} abitja dinonyana tja gage; dinony-
 ana tja hoetja Mahlodi a anegile mmela loapeng
 a o letile dinonyana e be e le tje dinchi kudu
 Gedi fihla tja bohanela mmela ola, a di raka
 a re tlogang mo leseke la ja mmela oo oesha
 Tja fofa tja dula seferong a di raka a re le seke
 la dula mo ferong seho. Tja fofa tja dula ngo-
 rong, le gona a di raka a re tlogang mo
 ngorong la papa. Tja fofa tja dula sorong, le
 gona a di raka a re tlogang mo sorong la
 papa. Tja fofa tja dula letfaleng, le gona a di
 raka, a re tlogang mo tthaleng leho. Tja
 mo napa tja mo kuka tja leba nae chemong
 la moshate moo bo 'mage ba beng ba ile go
 na. O ile ge a feta go ^{ba} mmage a tjama a
 spela a re: O sepetje Mahlodi a kgototsane
 a sethoto ka iper semlapo. Ba gabo bari:
 Ga a sepele botse ngoana oa kgoshi la rena
 Mahlodi a kgototsane a sethoto ka iper semlapo
 Le ba rialo di nonyana di be dihlakela ko
 ena mo godimo. Eitse ge di tloga nae a apo
 la pheta la gage a e lahlela fase; 'mage a e
 topa go re a shalea 'mona ka lona. Tja
 sobelela nae ga ga tjo. Tja fihla tja 'mea lon-
 peng la moshate. Ba sadi ba moshate ba goa
 ba mo thabela ba tlala ba letja mekgototsane

Ba mo hlabisha Ngomo ea eba mofu
 mokete a napa a ba mogatja Ngoshi. Ha
 e sale a tsena mos e se a ka a bolela le
 tjatji le tee gofihlela a eba le ngoana oa
 moshimanyana. Ngoana a gola a ba a
 disha, ^{'mage} a sa bolele. Ngoana eo ge ba ile go di-
 sha ba thee dinonyana. Ba re e mongue
 le e mongue a rete ^{'mage}. Ba rete ka mo-
 ka ge ba fihla go eena ja re, ga ke tsebe
 tso sa 'ma, ba mo amoge nonyana
 tjela ka moka. Ba no dia joalo ka methe
 a ba thea nonyana tji di nchi ba no mo
 amoga. Ngoana eo a tsotella ^{'mage}. Gofihlela
 ka tjatji le leng ge a tsena; ^{'mage} a re go
 eena: O re ge a reta ^{'mage} o re Ke Mahlodi a
 Ngototsane a 'ma ka ipea a setho^{to} semlapo.
 Batho ka moka ba thaba ba letja mekgolo
 koane ge ba ehoa a bolela. Baaba ba mo
 hlabisha Ngomo ka go ba e sa le a tsena e
 se ba ka ba mo koo a bolela. Bashimane
 ba sa go thea dinonyana go sasa; ba re ge
 ba reta a reta ^{'mage} le eena a re: 'ma
 Ke Mahlodi a Ngototsane a 'ma ka ipea a
 sethoto semlapo; a ba se ke ba mo tjela a
 tla gae le nonyana tja gage tji di nchi
 a tla a di fa ^{'mage}. Ka tjatji le lingue ^{'mage} a
 botja Ngoshi a re: Ke nyaka go ea ga gusho
 Ngoshi a dumela, a tloga le morage ba sa
 gagabo ba hoetja noka e tleje. Mahlodi a re:
 Segogo khupa metse re fete Ke na Mahlodi

11

a

a Ngototsane a'ma Na ipa a sethoto
 se mlapo, Segoaqa sa re metse ga
 se esho ke a bo lesele le sele la
 re ga se esho ke a bo ~~ke~~ Kuea
 Kuea le lona ea re ga se esho ke
 a bo Kuba Kuba ja lumela ea
 Khupa metse ba feta. Ba fihla
 ga gabo ba gabo ba mothabela
 Kudu ba mo hlabisha Ngomo.
 Ke ea moselana oa motama
 (Ka matlogeleng mojapelo)

Collector I K Mpe

Bana ba banyenyana ba hloa gae le bago-
 lo ba bona. Banyenyana ba hloa ba ratosha
 masuika bare ke banana. Ba ba shetjeng ba
 hlalefile mosegare ba tsela kgati, ba khutela-
 na, ba neana bokati. Mathapama ba ea
 go kgametse ba kgamotogo le kgonying ba
 ea ge e shete e le ba bagro. Ba aga ma-
 ntloane ba apeisha gona mantjiboa. Ge
 e le lehlabula bo 'mabo ba ba tlela le
 tja lehlabula. Mantjiboa ba fala pitja ba
 hladi, ba gotja mollo bo 'mabo ge ba
 tsena ba hoetja ba apeite. Ga bana
 nako ea go tjaafa. Bashinyanya ba ratosha
 dikgomo tja masuika, ba hlalefiling ba bopa
 tja metsopa, Madishong ba hlaba gobele,
 Ba tja dikgophana tje dinyinyana ba di
 hlaba ka meetloa ba phadishana, ea pha-
 loang ba re ke Kasi. Ba dia le ditsoai. Tjo-
 na na ke masuika e mong oa ponya ba tja
 tha a mang go a gage, a ponyologa go rea tja
 a a tja tsebe ~~go~~ a bona. Ge a le tsibile oa le
 tja a re: Thwai Kororo! Ge e se lona eola o tja
 . Mo laetja a re: Thwai Kororo. joalo-joalo. Go
 tloga moo ba ea go tsoma dinyonyana, ge
 ba tenoa ba ja bonle. Ba betla ditsoa
 ba di ncha manthla. Ke moka mongae
 oa betja mo thoka ea gage e thabileng ba
 bang ba lebanha gona. Mathapama ge ba
 goroshitje diruo. Ba raga lette. Lette; Ba
 sepela ka mato le matsogo e ~~mo~~ matsogo a
 le ka morago joale ka ge motho a dutji; eo
 ba mo ragang eena a eme a sepela a Chel
 ba tenoa ba epela dikosha kapa ba ea mabe-
 teng.

Ke moralo ko oo ba hlakanang le banenyanu
 Ditosha tja masogana le methepa ke tja di-
 naka. Masogana a letja dinaka a bina ka
 maoto, methepa eona e letja meropa ka phapa
 ea kubu. meropa ye meraro e ea fetana. Me-
 thepa e meng ke ea go hlakela go masogana a
 bina. Legana le phalang a mang la rubia
 ka diphele. Ke Tosha tjo ba beng ba ye go
 phalana le ba metsi e meng ka tjona
 ba hlabishoe dikgomo. Ke Tosha tjena di
 bina le ke masogana a nyetjeng) bikheng-
 moladi oa tjona o bitjoi ma lohoane. E na ga a
 bini o letja phalafala, ge ba thoma lege ba emisa

Hgodisho ea bana

Bana ba banenyanu ba laioa ke bo'malo
 ga ba ruoa ke bona mesho^mo ea seradi
 boitsoaro go bo boke le go re ba hlomphe ba
 bagolo go bona go re ba kgethe mantsoe go
 ba bolela le batho ba bagolo. Thuto e kgot
 ba e tuta homeng ke nos ba laioang ga
 boradi le gore ge a e nee mon monna a
 mo soare joang. Ge a raotji ga a sa dume
 leoa go raloka le bashimane. Mantjiboa o
 dula ka gal ba thea dinonoane le di nyefo
 o. Ge a nyetjoe ga a sa dumeleoa go dula
 metseng, ba re ke metho oa batso. Bogolo-golo
 ba be ba hlakla hlahloja kgweding e'ngue le e
 ngue ea boraro go bona go re ba sa lokile
 Ba hlahloja ke ba kgotlo. Ge ba hoetja a
 senyegile o nchiva dithakeng, o gobogile ke
 Mosadi

Bashimane

Moshimanyana go tloga joaneng o rutoa bogale.
 go mamella bohloko, ge a ka re go hlajosa
 ke mooloa a lla ba tla re u mosadi,
 morra ga a lle. O laioa ke banna kgorong
 a nyatje go shika le banenyana, ka ka hwa-
 ng le banenyana o tla hoetja ba bang ba
 mo epela, ba re: 'Ma banenyane kgatla mpipi-
 ng. O laioa go ba basadi ga ba raloketse
 molao o mogolo oa banna o rutoa thabeng.
 E leng mo a tlang go ppetha banna gona.
 Teshoboro le ge le ka ba le ditedu ke ngoana
 le tabeng tja banna ga le na polelo.

Taba tje go tee le tja kgoro le nako tja
 ngoaga di ~~kgodisha~~ ^{kgodisha} ke maisha/molepo

Collected by

J. Kgodi Mpe

Bethel Molepo's 1st

P. A. Boyne

Via Petersburg

Kgoro ke moo banna ba dulang gona, ba
 shomela gona, ba rera melato gona, ba jela
 gona. Banna ba ea ka gae ka go robala
 motse o mong le o mong na le kgoro ea'ona
 le motho a tsena motšing o tsena ka lesor
 la kgoro a huetja banna kgorong. Kgoro e
 a giloe ka mafate a betliloeng e tšile go e
 letja le mohlala oa dira. Moeti ge a fihla mo
 tsing oa dumedisha, ba mo dumela, eaba
 ba motjisha maphelo le madireng a mor
 a goang, le bona ba mo ananela tja yab
 bona moeti o fika dijo gona kgorong ^{le mome}
 Ha e le mosadi ge a dumedis hitje o fetela ka
 loapeng basading ba bang. Ba be ba sa rate
 motho ea ka fetang le tlala. ba re mpa ga e
 tsheli noka? ka mokgwa oo moeti ea fetang
 ba mo phegela go re a je a tse a feta. Ha
 e le ea phirimaletjeng, lena ge ba feditj
 tja ditumedisha, ba mega go mong a motse
 ke eena ea ka mo fang malao le dijo
 Ge e le mapatji ka morago ga tumedisha
 ba mega go mong a motse, mapatji a
 ncha senqua sa tjeo a bapatjang a loba
 kgoshi. ea a mogela madunle a gage ke
 moka o tjoela pele papatjeng ea gage. Banna
 ge ba dutje kgorong bapula ditulong bashimane
 ba dula fase ba theletja banna ge ba bolola
 ga ba die leshata. kapa go tsena tabeng
 tja banna ge e se fiela moo ba ka butji
 shoang potsobaba arala ea ba go lekane.
 Bashimanyana ba goletjwa oa bona molle
 thoko dibesho di pedi kgorong. Ke bona ba
 rongwang go tjea dijo le go bushetja megoko ka

gae. Banning go dula peela ba shetjing ba
 gotje ba ena le hlalozengo ea ditaba
 Mashoboro ge a ipona bogolo a be a senya
 dilo ka boomo le kgomo ba e bolala naging
 ba e ija. Ge mong a eona a reo dia molato
 banna ba be ba re go kgoshi, oetja batho
 ba ba gotje. Gobane leshoboro le be le sa
 lefishoe; leshoboro ba be ba se soanaha
 le mpja. Moshimane ge a oetje le ge e le
 e monyenyanela ka bang lemo tje 15 ke
 monna ge ntoa e etjia, tjea marumo
 a ea; ke monna. At the leshoboro la lemo
 tje 30 ga le ee; ke ngana. Mashoboro a
 magolo a be a aga seputhuthu kgorong a
 lala gona. a manganyana a lala ka gae le
 bo mabo. Banenyana ba mathisha ba
 le ka mothopeng le ba makgoloa bona
 Ba be ba soan le mashoboro ka gohle
 le ge a letjoe, ngoana oa goge oa bolawa
 le go sekwa ga a sekoe. Koma e be e leon
 ntho e kgolo e beng, dip motho gore e
 be monna kapa mopadi, gobane le
 ge a raotje ge a se a oela ga se selo

Maisha Indlepe

Collector

IKmpé

Ends

end s 251